

Zeitschrift: Rapport d'activité / Comité International de la Croix-Rouge
Herausgeber: Comité International de la Croix-Rouge
Band: - (1987)

Rubrik: Information

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'information sur le terrain

La couverture directe des activités du CICR sur le terrain a essentiellement consisté en un reportage dans la partie australe du continent africain. Une équipe s'est rendue au Mozambique, en Afrique du Sud et en Namibie/Sud-ouest africain, d'où elle a ramené textes et photos publiés dans les divers magazines du Mouvement. Les documents réalisés sur les opérations conduites au Mozambique ont, en outre, fait l'objet d'une édition spéciale du CICR Bulletin en cinq langues.

Par ailleurs, le délégué chargé de l'information au Pakistan a fourni plusieurs contributions destinées aux publications du CICR ainsi qu'aux médias, tout en maintenant des contacts étroits avec les représentants de la presse, tant internationale que pakistanaise, intéressés par les activités développées dans le cadre du conflit afghan.

L'information à partir du siège

Outre la publication mensuelle du CICR Bulletin, les publics intéressés par le travail de l'institution ont été régulièrement informés par le biais de communications de diverses natures. Les médias ont ainsi reçu, au cours de l'année, une quarantaine de communiqués sur les principaux événements ayant affecté la vie de l'institution, sans compter les nombreuses interviews de radio et télévision accordées par les attachés de presse et par les responsables des différents secteurs d'intervention.

Quant aux bureaux d'information des Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, ils ont continué de bénéficier d'une attention soutenue, afin d'être à même de répondre aux sollicitations de leurs médias. Une cinquantaine de nouvelles opérationnelles leur ont été adressées, ayant trait aux terrains les plus chauds, soit l'Ethiopie, l'Angola, le Salvador, le Sri Lanka, ainsi que le conflit afghan et la guerre opposant l'Irak et l'Iran. Il faut ajouter à ces communications transmises par télex, l'envoi de sept dossiers d'information comprenant textes, photos et diapositives sur les actions conduites dans les pays suivants: Salvador, Liban, Equateur, Mozambique, Ethiopie, Afrique du Sud et Namibie/Sud-ouest africain.

Enfin, dans le cadre des efforts d'information consentis pour marquer le 125^e anniversaire du Mouvement, le CICR et la Ligue ont élaboré du matériel promotionnel

destiné à soutenir les programmes d'information menés sur le plan national par l'ensemble des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. Les grandes lignes du programme des manifestations liées à la commémoration de la naissance de la Croix-Rouge ont été formellement présentées aux membres du Mouvement à l'occasion du Conseil des Délégués, qui s'est tenu en novembre 1987 à Rio de Janeiro. Les participants ont approuvé, à cette occasion, le train de mesures proposé par la Ligue et le CICR pour marquer dignement cet anniversaire.

Publications

1987 aura été pour le CICR une année d'innovations destinées à mieux faire connaître ses publications.

Pour la première fois, le CICR a participé de manière active à deux manifestations d'importance concernant le livre. En mai, au premier Salon du Livre et de la Presse de Genève, le CICR a présenté un éventail de ses publications ainsi que de ses périodiques; en octobre, il a également exposé à la Foire du Livre de Francfort.

Pour mieux faire connaître sa production écrite, le CICR a édité un catalogue de publications non exhaustif, d'une conception nouvelle, comportant des reproductions de couvertures de livres et de brèves descriptions des ouvrages présentés. Ce catalogue a été publié en français et en anglais.

D'une manière générale, le CICR n'a pas ménagé ses efforts afin de diffuser ses textes dans d'autres langues que le français, l'anglais et l'espagnol. Ainsi, l'arabe, l'allemand et le portugais occupent une place de plus en plus importante dans les éditions du CICR.

Les publications mentionnées ne concernent que le matériel sorti de presse à Genève. Les différentes délégations ont également édité des brochures et autre matériel écrit.

Outre son travail d'édition, le CICR a eu une importante activité de diffusion de ses productions; c'est ainsi qu'en 1987, toutes langues confondues, ont été distribués dans le monde:

105 000 exemplaires de la bande dessinée "Histoire de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge";

60 000 exemplaires du "CICR vous connaissez?";

43 000 exemplaires des "Règles pour le comportement au combat";

- 30 000 exemplaires du nouveau "Portrait d'un Mouvement international", sorti de presse en novembre 1987;
- 20 000 exemplaires du "CICR dans le Monde";
- 18 000 exemplaires de "Genèse et développement du droit international humanitaire";
- 12 000 exemplaires du Résumé des Conventions de Genève et de leurs Protocoles additionnels;
- 8 000 exemplaires des "Règles essentielles des Conventions et des Protocoles additionnels";
- 5 000 exemplaires du nouveau catalogue des publications;
- 3 000 exemplaires des Conventions de Genève;
- 3 000 exemplaires des Protocoles additionnels.

En 1987, le CICR a publié les ouvrages suivants:

- Revue internationale de la Croix-Rouge* (publication bimestrielle en français, anglais, espagnol et version allemande abrégée; un numéro en arabe).
- CICR Bulletin* (publication mensuelle en français, anglais, espagnol et allemand).
- CICR Bulletin, édition spéciale Mozambique 1987* (français, anglais, espagnol, portugais et allemand).
- Diffusion* (magazine publié en français, anglais, espagnol, allemand et arabe).
- Le CICR dans le monde en 1986* (français, anglais, espagnol, allemand, arabe).
- Rapport d'activité 1986* (français, anglais, espagnol, allemand et arabe).
- Kalshoven, Frits: *Constraints on the waging of war*.
- Commentaire des Protocoles additionnels du 8 juin 1977 aux Conventions de Genève du 12 août 1949* (français et anglais).
- Fonds de l'impératrice Shôken — 75 ans au service de l'humanité* (français, anglais et espagnol).
- Troisième programme d'action du Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge dans le domaine de la diffusion du droit international humanitaire et des principes et idéaux du Mouvement* (français, anglais, espagnol, allemand et arabe).
- Index of International Humanitarian Law*.
- De Mulinen, Frédéric: *Handbook on the Law of War for Armed Forces*.
- Les Conventions de Genève du 12 août 1949* en espagnol et en arabe (traduction et édition du CICR).
- Agence centrale de Recherches (ACR). Guide à l'intention des Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge* (versions portugaise et allemande).
- Agence centrale de Recherches du CICR — dépliant* (français, anglais, arabe, espagnol, portugais et allemand).
- Agence centrale de Recherches du CICR — Brochure illustrée* (portugais).
- Le CICR et les handicapés* (versions arabe et portugaise).
- Singer, Sandra: *La protection des enfants dans les conflits armés* (arabe) — Tiré-à-part de la Revue.
- XXVe Conférence internationale de la Croix-Rouge, Genève 1986. Résolutions de la Conférence internationale et du Conseil des Délégués* (français, anglais, espagnol) — Tiré-à-part de la Revue.
- Statuts et règlement du Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (adoptés par la XXVe Conférence internationale de la Croix-Rouge à Genève en octobre 1986)* (français, anglais et espagnol) — Tiré-à-part de la Revue.
- Sassoli, Marco: *Le Bureau national de renseignements en faveur des victimes des conflits armés* (français, anglais et espagnol) — Tiré-à-part de la Revue.
- Moreillon, Jacques: *Suspension de la délégation gouvernementale de la République d'Afrique du Sud de la XXVe Conférence internationale de la Croix-Rouge — Différentes perceptions d'un même événement* (français, anglais et espagnol) — Tiré-à-part de la Revue.
- Blondel, Jean-Luc: *L'assistance aux personnes protégées* (français, anglais, espagnol et allemand) — Tiré-à-part de la Revue.
- Abi-Saab, Rosemary: *Les "principes généraux" du droit humanitaire selon la Cour internationale de Justice* (français, anglais et espagnol) — Tiré-à-part de la Revue.
- Plattner, Denise: *La protection de l'enfant dans le droit international humanitaire* (arabe) — Tiré-à-part de la Revue.
- Krill, Françoise: *La protection de la femme en droit international humanitaire* (arabe) — Tiré-à-part de la Revue.
- Service international de Recherches, Arolsen* (brochure d'information en français, anglais et allemand).
- Service international de Recherches — Camps de con-*

centration, camps d'extermination et ghetto 1939-1945 (en français, anglais et allemand).

Le CICR a aussi publié conjointement avec la Ligue:

- *Croix-Rouge et Croissant-Rouge — Portrait d'un Mouvement international* (français, anglais, espagnol, arabe et allemand).

La publication suivante a été éditée par l'Institut Henry-Dunant avec le concours du CICR:

- *Bibliography of international humanitarian law applicable in armed conflicts*. Deuxième édition (revue et mise à jour).

Autre publication sortie de presse en 1987:

- *XXVe Conférence internationale de la Croix-Rouge: Compte-rendu* (français, anglais et espagnol).

Programmes radiophoniques

“Red Cross Broadcasting Service” (RCBS) a continué de diffuser ses émissions en six langues, deux fois par mois, par ondes courtes dans le monde entier. Les programmes omnidirectionnels sur 7210 KHZ (fréquence du CICR) ont été transmis chaque mois à deux reprises en anglais, français, allemand et espagnol. Les émissions dirigées, diffusées grâce au temps d'antenne mis à la disposition de RCBS par Radio Suisse Internationale, ont été transmises (en anglais, français, espagnol, arabe et portugais) à destination de l'Afrique, de l'Asie, du Moyen-Orient, de l'Amérique du Nord et de l'Amérique latine. Au total, le temps d'émission de RCBS représente ainsi une centaine d'heures par an.

L'intérêt des auditeurs s'est manifesté par l'envoi de lettres et de rapports d'écoute, dont une centaine est parvenue chaque mois du monde entier au siège du CICR. Environ 1 500 auditeurs ont reçu régulièrement les nouveaux horaires dès parution. Ces horaires ont également été envoyés à quelque 200 clubs d'auditeurs du monde entier, afin qu'ils en fassent mention dans leurs publications. Le contact avec les clubs d'auditeurs a en outre été maintenu grâce à la participation de RCBS au congrès annuel de l'European DX Council (Conseil européen des auditeurs d'ondes courtes).

Outre la diffusion par ondes courtes, les enregistrements des programmes RCBS ont été envoyés aux délégations du CICR, à une quarantaine de Sociétés nationales, ainsi qu'à un certain nombre de services nationaux de radiodiffusion ou de radios locales qui les diffusent en totalité ou en partie.

Un programme en portugais est également envoyé chaque mois à dix stations de radio. Par ailleurs, un programme en allemand est produit tous les quinze jours pour une station de radio de New York.

En 1987, un nouveau studio radio a été installé au siège du CICR, dans lequel toutes les émissions de RCBS sont maintenant produites et réalisées. Celles-ci sont diffusées gratuitement grâce à la coopération technique de l'administration des PTT suisses et de Radio Suisse Internationale qui assure la transmission des programmes.

RCBS a coopéré, comme chaque année, avec la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge à l'occasion du 8 mai, Journée mondiale de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. L'enregistrement du message du 8 mai a été envoyé à 137 Sociétés nationales. De plus, un message du Président du CICR, enregistré à la suite de son entrée en fonction et à l'occasion de la Journée mondiale, a été envoyé aux délégations du CICR, aux Sociétés nationales, ainsi qu'à un certain nombre de radios. Toujours à l'occasion du 8 mai, un reportage sur l'action du CICR en Angola a été réalisé par Radio France Internationale (RFI) en coproduction avec le CICR. Cette émission a été diffusée sur les ondes de RFI et envoyée à ses 50 stations partenaires, principalement africaines. Elle a également été fournie à diverses Sociétés nationales.

Les activités audiovisuelles

La division de la Communication audiovisuelle (DICA) a continué de faire face en 1987 à de nombreuses sollicitations, tant de la part des services et délégations du CICR que des Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge et des médias. Le matériel audiovisuel (films 16mm, vidéo, photos, diapositives et travaux graphiques) produit a permis de soutenir avant tout les efforts de diffusion et d'information opérationnelle des demandeurs.

Dans le domaine de la photo, trois reportages ont été effectués:

- *Mozambique (été 1987)*: activités du CICR dans le domaine des secours alimentaires et de la diffusion (dossier de presse pour le 125e anniversaire du Mouvement; 150 jeux de 18 photos).

- *Pakistan (automne 1987)*: activités médicales du CICR à Peshawar: hôpital, orthopédie, soins aux paraplégiques (dossier de presse pour le 125e anniversaire; 150 jeux de 15 photos).

- *Afrique du Sud et Namibie/Sud-ouest africain (automne 1987)*: travail des animateurs communautaires, activités en faveur des réfugiés mozambicains, collaboration entre le CICR et la Croix-Rouge sud-africaine, notamment dans le domaine de la diffusion.

Une petite série “Ethiopie — routes de la survie” a pu être réalisée pour la fin de l'année 1987, mais un reportage complet n'a pu être effectué qu'au début 1988.

Signalons que, grâce à l'emménagement de la DICA dans de nouveaux locaux, la médiathèque est beaucoup

plus performante qu'auparavant: en effet, un vaste local de consultation, avec des tables lumineuses pour les diapositives et des tiroirs de visionnement aisément accessibles pour les tirages noir-blanc, facilite le choix du matériel. En plus, pour des raisons de sécurité, tous les originaux ont pu être groupés dans un local adéquat.

Un nouveau laboratoire-photo permet également de répondre plus rapidement qu'auparavant aux commandes. La médiathèque comprend aussi trois locaux de visionnement vidéo.

A l'instar des années précédentes, un grand nombre de travaux graphiques, essentiellement pour les productions du département de l'information, ont été réalisés par le graphiste de la DICA.

En ce qui concerne la production cinématographique, un important film 16mm a été réalisé en langue anglaise sur l'Agence centrale de Recherches: "Anxious for news" (produit par la DICA et réalisé par J. D. Bloesch). Ce film, mis en chantier en 1986, rend compte, de manière émouvante, de l'activité de l'ACR au travers de cinq histoires qui touchent des personnes vivant sur les cinq continents, victimes d'événements récents ou d'un passé suffisamment proche pour hanter une mémoire d'homme. Différents pays, différentes races, différentes cultures, mais des besoins humains très semblables, sinon identiques y sont illustrés. Par ailleurs, une version française du film 16mm, coproduit par le CICR et la Croix-Rouge américaine et réalisé par L. Fitzgerald en 1986, "To walk again", a été réalisée sous le titre "Ils marchent à nouveau".

Trois autres films 16mm ont été tournés en 1987, mais ne seront terminés qu'en 1988:

- un documentaire didactique sur la chirurgie de guerre;
- un documentaire sur les équipes médicales des Sociétés nationales, et la vie dans un hôpital du CICR;
- un film documentaire pour et sur le Service international de Recherches (S.I.R.) à Arolsen.

Pour la première fois, une version chinoise de cinq films produits par le CICR a été réalisée en 16 mm ("Plaidoyer pour l'Humanité", "Les Oubliés de la frontière", "Unis pour l'humanité", "Une lumière dans les ténèbres" et "Au cœur d'un symbole").

En ce qui concerne la vidéo, le déménagement et l'installation dans les nouveaux locaux ont eu des conséquences importantes: en effet, un petit studio TV avec une régie et un banc de montage professionnels sont désormais à disposition du CICR.

Les productions vidéo suivantes ont été réalisées en 1987:

- "Philippines 86: Se faire connaître pour agir": le CICR, en sus de ses activités humanitaires en faveur des victimes, personnes déplacées ou détenues, enseigne aux forces armées et à la population les bases du droit interna-

tional humanitaire et les grandes lignes d'action de l'institution. Cette vidéo a été réalisée en français, anglais, espagnol et allemand.

□ "H.E.L.P.": une vidéo en langue anglaise présente le cours de formation H.E.L.P. (Health Emergencies in Large Populations), organisé conjointement par le CICR, l'OMS, et la faculté de médecine de l'université de Genève; ce cours s'adresse au personnel médical et paramédical ayant déjà une expérience du terrain.

□ Une vidéo "Presenting the ICRC", à utiliser lors d'expositions ou pour présenter brièvement les productions de la DICA, (en langue anglaise), ainsi que des documents internes destinés aux délégués sur le terrain (journal-vidéo) ont été réalisés.

De nombreux contacts visant à effectuer des coproductions ont été pris. Certains ont abouti à des productions qui seront réalisées en 1988.

La Revue internationale de la Croix-Rouge

En 1987, la Revue internationale de la Croix-Rouge, organe officiel du CICR au service du Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, publication spécialisée dans le droit international humanitaire et la doctrine du Mouvement, a continué de paraître tous les deux mois en trois éditions principales — français, anglais et espagnol — et en une édition abrégée en allemand présentant une sélection d'articles imprimés dans les autres éditions.

Dès le début de 1987, a été amorcée une politique de plus grande ouverture aux niveaux du contenu, des contributions et des destinataires. Il s'est agi en effet d'accroître le caractère universel de la Revue, afin qu'elle serve toutes les composantes du Mouvement et qu'elle soit le fidèle reflet de sa doctrine et de ses activités pour le monde extérieur.

A cet effet, la Revue a procédé à une plus grande diversification des thèmes traités, afin de couvrir davantage les champs de l'activité humanitaire dans leurs aspects les plus variés; elle a développé son réseau de contributeurs, au sein du Mouvement (notamment de Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge) comme en dehors de celui-ci, et élargi les diverses sections qui composent sa structure.

Parmi les thèmes traités en 1987 par des professeurs d'université, des experts, des représentants de Sociétés nationales et des collaborateurs du CICR, figurent "la problématique de la diffusion"; "les Protocoles additionnels aux Conventions de Genève", à l'occasion du Xe anniversaire de leur adoption; "Protection et assistance"; tous ces thèmes ont été présentés dans des numéros spéciaux. D'autres aspects du droit humanitaire (les principes généraux du droit humanitaire, les Bureaux nationaux de

renseignements, les entraves juridiques à la poursuite des infractions au droit humanitaire) ont également fait l'objet d'études approfondies.

Une nouvelle rubrique "Activités des Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge" a permis à six Sociétés (République de Corée, Egypte, Espagne, Etats-Unis, France et URSS) de présenter des articles et reportages sur certains aspects notoires de leurs activités.

Pour ce qui concerne le CICR, la Revue a relaté la désignation du nouveau président, M. Cornelio Sommaruga, et rendu hommage au président sortant, M. Alexandre Hay. A cette occasion, la Revue a présenté, sous le titre "La croissance maîtrisée", une réflexion sur la problématique de l'action humanitaire du CICR de ces dix dernières années et un témoignage sur l'homme qui a conduit l'institution pendant cette décennie.

La Revue a poursuivi l'analyse des travaux de la XXVe Conférence internationale de la Croix-Rouge (Genève, octobre 1986) et présenté un article sur les différentes perceptions de la suspension de la délégation gouvernementale de la République d'Afrique du Sud de cette conférence. Elle a publié les nouveaux statuts du Mouvement et rendu compte des travaux des réunions, à Rio de Janeiro, de l'Assemblée générale de la Ligue et du Conseil des Délégués (novembre 1987).

La Revue a aussi accordé une large place à l'actualité par ses résumés réguliers sur la vie du CICR à Genève et

les activités de ses délégations dans le monde, sur les réunions organisées par des groupes de Sociétés nationales, notamment dans le domaine de la diffusion, dans diverses régions, par le CICR, la Ligue et l'Institut Henry-Dunant et sur diverses manifestations d'autres institutions à caractère humanitaire. Elle a notifié la reconnaissance prononcée par le CICR de nouvelles Sociétés nationales et rapporté les ratifications ou adhésions aux Protocoles additionnels aux Conventions de Genève intervenues au cours de l'année. La Revue a aussi présenté des recensions d'une vingtaine d'ouvrages consacrés au droit humanitaire ou traitant de questions humanitaires.

Enfin, la Revue a publié en octobre 1987, pour la première fois, un numéro spécial en langue arabe, composé d'une sélection d'articles parus dans les autres éditions, ainsi que de contributions originales.

Visites au CICR

En 1986, 9 006 personnes (membres de Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, diplomates, officiers, élèves d'écoles d'infirmières, professionnelles ou secondaires) ont visité le siège du CICR, à Genève, soit en groupe, soit à titre individuel. Des exposés sur les activités du CICR, illustrés par des films, leur ont été présentés. Des visites ont également été organisées par l'Agence centrale de Recherches.